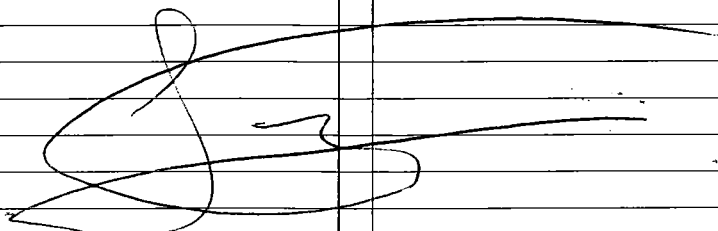


| ROYAUME DE BELGIQUE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | KONINKRIJK BELGIE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL INTÉRIEUR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Projet d'arrêté royal modifiant les articles 101 et 103.2 et remplaçant l'annexe 29 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers                                                                                                                                                                           | Ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van artikelen 101 en 103.2 en tot vervanging van de bijlage 29 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.                                                                                               |
| <i>Philippe, Roi des Belges,</i><br><i>A tous, présents et à venir, Salut.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <i>Filip, Koning der Belgen,</i><br><i>Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Vu l'article 108 de la Constitution ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Gelet op het artikel 108 van de Grondwet;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, l'article 13, § 2, alinéa 2, remplacé par la loi du 8 juillet 2011 et l'article 61, § 1 <sup>er</sup> , alinéa 5, remplacé par la loi du 15 juillet 1996 ;                                                                                                         | Gelet op de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, artikel 13, § 2, lid 2, vervangen bij de wet van 8 juli 2011 en artikel 61, § 1, lid 5, vervangen bij de wet van 15 juli 1996;                                                                                     |
| Vu l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, l'article 101, modifié par les arrêtés du 27 avril 2007 et du 15 août 2012 et l'article 103.2, inséré par l'arrêté royal du 11 décembre 1996 ;                                                                                                               | Gelet op het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, artikel 101, gewijzigd bij de besluiten van 27 april 2007 en van 15 augustus 2012 en artikel 103.2, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 11 december 1996 ;                                      |
| Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 12 décembre 2017 ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 12 december 2017 ;                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Vu l'accord de la Ministre du Budget, donné le 15 janvier 2018 ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 15 januari 2018 ;                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Vu l'avis xx du Conseil d'Etat, donné le xx, en application de l'article 84, § 1 <sup>er</sup> , alinéa 1 <sup>er</sup> , 2 <sup>o</sup> , des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;                                                                                                                                                                            | Gelet op het advies XX van de Raad van State, gegeven op xx, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2 <sup>o</sup> , van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 ;                                                                                                                                                                 |
| Sur la proposition du Ministre de l'Intérieur et du Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration.                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken en de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie.                                                                                                                                                                                                                                                               |
| NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Article 1<sup>er</sup>.</b> Le présent arrêté transpose partiellement la Directive 2016/801/UE du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2016 relative aux conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers à des fins de recherche, d'études, de formation, de volontariat et de programmes d'échange d'élèves ou de projets éducatifs et de travail au pair. | <b>Artikel. 1.</b> Het huidige besluit betreft een gedeeltelijke omzetting van de Richtlijn 2016/801/EU van het Europees Parlement en de Raad van 11 mei 2016 betreffende de voorwaarden voor toegang en verblijf van derdelanders met het oog op onderzoek, studie, stages, vrijwilligerswerk, scholierenuitwisseling, educatieve projecten of au-pairactiviteiten. |
| <b>Art. 2.</b> L'article 101 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifié par les arrêtés du 27 avril 2007 et du 15 août 2012, est remplacé par ce qui suit :                                                                                                                                     | <b>Art. 2.</b> Artikel 101 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de besluiten van 27 april 2007 en van 15 augustus 2012, wordt vervangen als volgt:                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>« Art. 101. § 1<sup>er</sup>. L'étranger qui, sur base de l'article 58 de la loi, a été autorisé à séjourner en Belgique en qualité d'étudiant, doit s'inscrire auprès de l'administration communale de son lieu de résidence pour demander le renouvellement de son titre de séjour 15 jours au plus tard avant la date d'expiration.</p> <p>§ 2. Lors de la demande de renouvellement de son titre de séjour, l'étranger produit les documents suivants :</p> <p>1° un passeport valable ou un document de voyage en tenant lieu ;</p> <p>2° une preuve d'inscription dans un établissement d'enseignement ;</p> <p>3° la preuve qu'il dispose d'une assurance maladie couvrant tous les risques en Belgique ;</p> <p>4° la preuve qu'il dispose de moyens de subsistance suffisants, conformément à l'article 60 de la loi ;</p> <p>5° un formulaire standard dont le modèle a été fixé par le ministre, complété par l'établissement d'enseignement, sur lequel figurent le nombre de crédits obtenus lors de l'année académique précédente ainsi que le nombre total de crédits obtenus dans sa formation actuelle</p> | <p>" Art. 101. §1. De vreemdeling die op basis van artikel 58 van de wet gemachtigd werd om in België te verblijven in de hoedanigheid van een student moet zich bij het gemeentebestuur van zijn verblijfplaats aanmelden om de vernieuwing van zijn verblijfsvergunning aan te vragen, uiterlijk 15 dagen vóór de vervaldatum.</p> <p>§ 2. Bij de aanvraag tot vernieuwing van zijn verblijfsvergunning, legt de vreemdeling de volgende documenten voor:</p> <p>1° een geldig paspoort of een daarmee gelijkgesteld reisdocument;</p> <p>2° een bewijs van inschrijving aan een onderwijsinstelling;</p> <p>3° het bewijs dat hij beschikt over een ziektekostenverzekering die alle risico's in België dekt;</p> <p>4° het bewijs dat hij voldoende middelen van bestaan bezit, overeenkomstig artikel 60 van de wet;</p> <p>5° een standaardformulier waarvan het model is vastgesteld door de minister, ingevuld door de onderwijsinstelling waarbij er wordt aangegeven voor hoeveel credits hij geslaagd is in het voorgaande academiejaar, alsook hoeveel credits hij in totaal heeft verworven in zijn huidige opleiding.</p> |
| <p>L'engagement de prise en charge, visé à l'article 60, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, de la loi, doit être conforme au modèle de l'annexe 32.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>De verbintenis tot tenlasteneming, bedoeld in artikel 60, lid 1, 2°, van de wet, moet in overeenstemming zijn met het model van bijlage 32.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>§3. Si l'étranger ne produit pas les documents requis conformément au paragraphe 2, le bourgmestre ou son délégué lui demande de faire le nécessaire dans un délai de 15 jours.</p> <p>Si l'étranger ne produit pas les documents manquants dans le délai mentionné à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le bourgmestre ou son délégué déclare la demande irrecevable au moyen d'un document conforme au modèle figurant à l'annexe 29.</p> <p>Si l'étranger n'introduit pas la demande de renouvellement dans le délai prévu au paragraphe 1<sup>er</sup>, le bourgmestre ou son délégué déclare la demande irrecevable par la remise d'un document conforme au modèle figurant à l'annexe 29.</p> <p>Le bourgmestre ou son délégué transmet une copie de ce document au délégué du ministre.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>§3. Indien de vreemdeling niet de vereiste documenten overlegt, zoals voorzien in paragraaf 2, verzoekt de burgemeester of zijn gemachtigde hem het nodige te doen binnen een termijn van 15 dagen.</p> <p>Indien de vreemdeling de ontbrekende documenten niet binnen de in het eerste lid vermelde termijn overlegt, verklaart de burgemeester of zijn gemachtigde de aanvraag onontvankelijk, door middel van een document overeenkomstig het model opgenomen in bijlage 29.</p> <p>Indien de vreemdeling de aanvraag tot vernieuwing niet binnen de termijn voorzien in paragraaf 1 indient, verklaart de burgemeester of zijn gemachtigde de aanvraag onontvankelijk, door afgifte van een document overeenkomstig het model opgenomen in bijlage 29.</p> <p>De burgemeester of zijn gemachtigde maakt een kopie van dit document over aan de gemachtigde van de minister.</p>                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>§ 4. Lorsque l'étranger a introduit sa demande de renouvellement conformément au paragraphe 1<sup>er</sup> et que le Ministre ou son délégué n'a pas été en mesure de prendre une décision concernant cette demande avant l'expiration du titre de séjour dont il est titulaire, le bourgmestre ou son délégué le met en possession</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>§ 4. Indien de vreemdeling zijn aanvraag tot vernieuwing heeft ingediend overeenkomstig de eerste paragraaf en de Minister of zijn gemachtigde niet in staat was over deze aanvraag een beslissing te nemen voor het verstrijken van de verblijfsvergunning waarvan hij houder is, stelt de burgemeester of zijn gemachtigde</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>d'une attestation conforme au modèle figurant à l'annexe 15.</p> <p>Cette attestation couvre provisoirement le séjour de l'étranger sur le territoire du Royaume. La durée de validité de cette attestation est de quarante-cinq jours et peut être prorogée à deux reprises pour une même durée</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>hem in het bezit van een attest conform het model in bijlage 15.</p> <p>Dit attest dekt voorlopig het verblijf van de vreemdeling op het grondgebied van het Koninkrijk. Het attest is vijfenveertig dagen geldig en kan tweemaal met eenzelfde periode verlengd worden."</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>Art. 3.</b> L'article 103.2 du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 11 décembre 1996, est remplacé comme suit :</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p><b>Art. 3.</b> Artikel 103.2 van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 11 december 1996, wordt vervangen als volgt:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>« Art. 103.2. § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article 61, § 1<sup>er</sup>, alinéas 2, 3 et 4, de la loi, le Ministre peut donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger qui, sur base de l'article 58 de la loi, a été autorisé à séjourner sur le territoire en qualité d'étudiant, s'il prolonge ses études de manière excessive compte tenu des résultats, dans les cas suivants :</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>"Art. 103.2. § 1. Onder voorbehoud van artikel 61, § 1, leden 2, 3 en 4, van de wet, kan de Minister de vreemdeling die op basis van artikel 58 van de wet gemachtigd werd om in België te verblijven in de hoedanigheid van een student, wanneer hij, rekening houdend met de resultaten, zijn studies op overdreven wijze verlengt, het bevel geven om het grondgebied te verlaten wanneer:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>1° l'autorisation de séjour lui a été accordée pour suivre une formation de graduat ou de bachelier et il n'a pas obtenu au moins 45 crédits à l'issue de ses deux premières années d'études ;</p> <p>2° l'autorisation de séjour lui a été accordée pour suivre une formation de graduat ou de bachelier et il n'a pas obtenu au moins 90 crédits à l'issue de sa troisième année d'études ;</p> <p>3° l'autorisation de séjour lui a été accordée pour suivre une formation de bachelier et il n'a pas obtenu au moins 135 crédits à l'issue de sa quatrième année d'études ;</p> <p>4° l'autorisation de séjour lui a été accordée pour suivre une formation de graduat de 90 ou 120 crédits et il ne l'a pas réussie à l'issue respectivement de sa troisième ou de sa quatrième année d'études ;</p> <p>5° l'autorisation de séjour lui a été accordée pour suivre une formation de bachelier de 180 ou 240 crédits et il ne l'a pas réussie à l'issue respectivement de sa cinquième ou de sa sixième année d'études ;</p> <p>6° l'autorisation de séjour lui a été accordée pour suivre une formation de bachelier de spécialisation (« bachelier après bachelier ») ou une formation de post-graduat de 60 crédits et il ne l'a pas réussie à l'issue de sa deuxième année d'études ;</p> | <p>1° hem een machtiging tot verblijf werd toegekend om een graduaats- of bacheloropleiding te volgen en hij na de eerste twee jaren van zijn studie niet minstens 45 credits behaalde;</p> <p>2° hem een machtiging tot verblijf werd toegekend om een graduaats- of bacheloropleiding te volgen en hij na zijn derde jaar van de studie niet minstens 90 credits behaalde;</p> <p>3° hem een machtiging tot verblijf werd toegekend om een bacheloropleiding te volgen en hij na zijn vierde jaar van de studie niet minstens 135 credits behaalde;</p> <p>4° hem een machtiging tot verblijf werd toegekend om een graduaatsopleiding van 90 of 120 studiepunten te volgen en hij deze niet met vrucht beëindigde na respectievelijk drie of vier jaar van zijn studie;</p> <p>5° hem een machtiging tot verblijf werd toegekend om een bacheloropleiding van 180 of 240 studiepunten te volgen en hij deze niet met vrucht beëindigde na respectievelijk vijf of zes jaar van zijn studie;</p> <p>6° hem een machtiging tot verblijf werd toegekend om een voortgezette bacheloropleiding ("bachelor na bachelor") van 60 studiepunten te volgen en hij deze niet met vrucht beëindigde na twee jaar van zijn studie;</p> |
| <p>7° l'autorisation de séjour lui a été accordée pour suivre une formation de master, associée ou non à un programme de transition ou préparatoire, et il n'a pas obtenu au moins 60 crédits à l'issue de sa deuxième année d'études;</p> <p>8° l'autorisation de séjour lui a été accordée pour suivre une formation de master, associée ou non à un programme de transition ou préparatoire, et il n'a pas obtenu au moins 120 crédits à l'issue de sa troisième année d'études ;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>7° hem een machtiging tot verblijf werd toegekend om een masteropleiding, al dan niet gecombineerd met een schakel- of voorbereidingsprogramma te volgen, en hij na het tweede jaar van zijn studie niet minstens 60 credits behaalde;</p> <p>8° hem een machtiging tot verblijf werd toegekend om een masteropleiding, al dan niet gecombineerd met een schakel- of voorbereidingsprogramma te volgen, en hij na het derde jaar van zijn studie niet minstens 120 credits behaalde;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

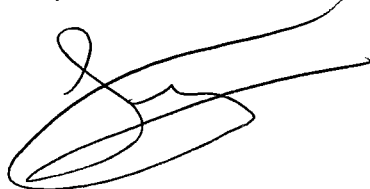
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9° l'autorisation de séjour lui a été accordée pour suivre une formation de master de 60, 120 ou 180 crédits et il ne l'a pas réussie respectivement à l'issue de sa deuxième, de sa troisième ou de sa quatrième année d'études.                                                                                       | 9° hem een machtiging tot verblijf werd toegekend om een masteropleiding van 60, 120 of 180 studiepunten te volgen, en hij deze niet met vrucht beëindigde na respectievelijk twee, drie of vier jaar van zijn studie.                                                        |
| Pour l'application de l'alinéa 1 <sup>er</sup> , 1° à 9°, les notions de graduat, de bachelier, de master, de programme de transition, de programme préparatoire, de crédits doivent se comprendre conformément aux décrets de la Communauté compétente qui sont relatifs à l'organisation de l'enseignement supérieur. | Voor de toepassing van het eerste lid, 1° tot 9°, moeten de termen graduaat, bachelor, master, voorbereidings- en schakelprogramma, credits en studiepunten, begrepen worden conform de decreten van de bevoegde Gemeenschap betreffende de regeling van het hoger onderwijs. |
| Pour l'application de l'alinéa 1 <sup>er</sup> , point 9°, dans le cas d'une formation de master associée à un programme de transition ou préparatoire d'au moins 30 crédits, le délai à l'issue duquel il peut être mis fin au séjour est prolongé d'une année d'études.                                               | Voor de toepassing van het eerste lid, punt 9°, in het geval een masteropleiding gepaard gaat met een schakelprogramma of voorbereidingsprogramma vanaf 30 studiepunten, wordt de termijn waarbinnen zijn verblijf kan worden beëindigd verlengd met één extra studiejaar.    |
| § 2. Pour l'application du paragraphe 1 <sup>er</sup> , afin d'évaluer le nombre de crédits, il est tenu compte uniquement :                                                                                                                                                                                            | § 2. Voor de toepassing van het eerste paragraaf, wordt voor de beoordeling van het aantal credits enkel rekening gehouden met:                                                                                                                                               |
| 1° des crédits obtenus dans la formation actuelle ;<br>2° des crédits obtenus dans les formations précédentes et pour lesquelles une dispense a été octroyée dans la formation actuelle.                                                                                                                                | 1° de credits verworven in de huidige opleiding;<br>2° de behaalde credits uit voorafgaande opleidingen waarvoor in de huidige opleiding een vrijstelling werd verleend.                                                                                                      |
| Il est également tenu compte des conditions d'études contraignantes imposées par l'établissement d'enseignement et dont l'étudiant ou l'établissement d'enseignement aura produit valablement la preuve.                                                                                                                | Er wordt eveneens rekening gehouden met de bindende studievoorwaarden, opgelegd door de instelling van hoger onderwijs en waarvan de student of de onderwijsinstelling geldig het bewijs kan leveren.                                                                         |
| § 3. Le Ministre ou son délégué peut exiger de l'étudiant et de l'établissement d'enseignement auprès duquel l'étudiant suit ou a suivi une formation la production de tous renseignements ou documents utiles pour l'application du présent article.                                                                   | § 3. De Minister of zijn gemachtigde kan aan de student of aan de onderwijsinstelling bij welke de student is of was ingeschreven, alle informatie of documenten vragen die nuttig zijn voor de toepassing van dit artikel.                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Art. 4.</b> Le présent arrêté entre en vigueur le 1 <sup>er</sup> septembre 2018.                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Art. 4.</b> Dit besluit treedt in werking op 1 september 2018.                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Art. 5.</b> L'annexe 29 du même arrêté est remplacée par l'annexe jointe au présent arrêté.                                                                                                                                                                                                                          | <b>Art. 5.</b> Bijlage 29, van hetzelfde besluit, wordt vervangen door de bijlage die aan dit besluit is toegevoegd.                                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Art. 6.</b> Le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.                                                                                                                                    | <b>Art. 6.</b> De minister die bevoegd is voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, is belast met de uitvoering van dit besluit.                                                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Donné à                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Gegeven te                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                               |

| Par le Roi :                                                                         | Van Koningswege:                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Le Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,                                        | De Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, |
| Jan JAMBON.                                                                          | Jan JAMBON.                                       |
| Le Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,                                      | De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,       |
|  |                                                   |
| Theo FRANCKEN.                                                                       | Theo FRANCKEN.                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bijlage van het koninklijk besluit van xx.xx.xxx tot vervanging van artikelen 101 en 103.2 en de bijlage 29 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| De huidige bijlage vormt de bijlage 29 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>BIJLAGE 29</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| KONINKRIJK BELGIE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Provincie:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Arrondissement:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Gemeente:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Kenmerk:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b><u>VOORZIJD</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b><u>BESLISSING TOT ONONTVANKELIJKHEID</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| van een aanvraag tot vernieuwing van de verblijfsvergunning in het kader van artikel 101, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, van de vreemdeling die op basis van artikel 58 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen gemachtigd werd om in België te verblijven in de hoedanigheid van een student.                    |
| De genaamde .....(naam en voornamen)<br>van ..... nationaliteit,<br>geboren te..... , op .....<br>die verklaart de verblijven op het adres.....<br>.....<br>.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| heeft zich bij het gemeentebestuur aangemeld op ..... om met toepassing van artikel 101 van voornoemd koninklijk besluit een aanvraag tot verlenging van de machtiging tot verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk in te dienen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Deze aanvraag wordt onontvankelijk verklaard om volgende reden <sup>1</sup> :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>○ De betrokkene dient de aanvraag niet uiterlijk 15 dagen voor de vervaldatum van zijn verblijfsvergunning in, overeenkomstig artikel 101, §1, van het vermelde koninklijk besluit</li> <li>○ De betrokkene heeft zich op.....bij het gemeentebestuur gemeld, er werd hem gevraagd om ontbrekende documenten over te leggen. De betrokkene heeft de ontbrekende documenten niet binnen de termijn van 15 dagen voorgelegd, overeenkomstig artikel 101, §3, van het vernoemde koninklijk besluit</li> </ul> |
| Te....., op.....<br>De Burgemeester of zijn gemachtigde,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Handtekening van de houder,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

<sup>1</sup> De reden van niet-ontvankelijkheid aankruisen

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |
| <b>KEERZIJD</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |
| <b>AKTE VAN KENNISGEVING</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |
| Ten jare ..... , op .....<br>Heb ik ondergetekende .....<br>verblijf houdende te .....<br>aan.....<br>geboren te ..... , op .....<br>van ..... nationaliteit,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |
| kennis gegeven van de beslissing van niet-ontvankelijkheid van een aanvraag tot vernieuwing van de<br>verblijfsvergunning in het kader van artikel 101, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de<br>toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                               |
| Er werd hem (haar), door mijn toedoen, afschrift overhandigd van deze beslissing.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                               |
| Ik heb hem (haar) ervan op de hoogte gesteld dat deze beslissing overeenkomstig artikel 39/2, §2, van de wet<br>van 15 december 1980 vatbaar is voor een berope tot nietigverklaring bij de Raad voor Vreemdelingenbetwisting,<br>dat ingediend moet worden, bij verzoekschrift, binnen de dertig dagen na de kennisgeving van deze beslissing.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |
| Een vordering tot schorsing kan ingediend worden overeenkomstig artikel 39/82 van de wet van 15 december<br>1980. Behoudens in het geval van uiterst dringende noodzakelijkheid moeten in een en dezelfde akte zowel de<br>vordering tot schorsing als het beroep tot nietigverklaring worden ingesteld.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |
| Onverminderd andere wettelijke en reglementaire modaliteiten, worden het hierboven bedoelde beroep en de<br>hierboven bedoelde vordering ingediend door middel van een verzoekschrift, dat moet voldoen aan de in artikel<br>39/78 van de wet van 15 december 1980 en in artikel 32 van het Procedurereglement Raad voor<br>Vreemdelingenbetwistingen vermelde vereisten. Zij worden ingediend bij de Raad bij ter post aangetekend<br>schrijven, onder voorbehoud van de afwijkingen voorzien bij artikel 3, § 1, tweede en vierde lid, van het PR RvV,<br>aan de Eerste Voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, Gaucheretstraat 92-94, te 1030 Brussel. |                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |
| Het indienen van een beroep tot nietigverklaring en van een vordering tot schorsing schorst de tenuitvoerlegging<br>van onderhavige maatregel niet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                               |
| <b>Dit document is geenszins een identiteitsbewijs noch een nationaliteitsbewijs.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                               |
| Ik erken kennisgeving te hebben ontvangen van onderhavige beslissing,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |
| Handtekening van de vreemdeling(e)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Handtekening van de overheid, |

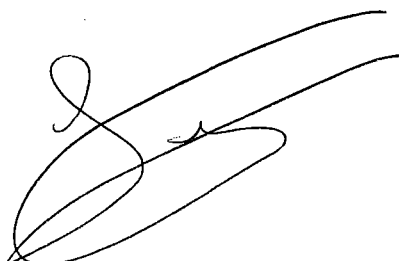
*Van akkoord*  


|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Annexe de l'arrêté royal du xx.xx.xxx remplaçant les articles 101 et 103.2 et remplaçant l'annexe 29 de l'arrêté royal de 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| La présente annexe constitue l'annexe 29 de l'arrêté royal de 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>ANNEXE 29</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ROYAUME DE BELGIQUE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Province :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Arrondissement :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Commune :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| REF. :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b><u>RECTO</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b><u>DECISION D' IRRECEVABILITE</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| d'une demande de renouvellement du titre de séjour introduite dans le cadre de l'article 101 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers par l'étranger qui, en vertu de l'article 58 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, a été autorisé à séjourner en Belgique en qualité d'étudiant.                                                                                            |
| Le/la nommé(e) .....(nom et prénoms)<br>de nationalité .....<br>né(é) à ..... , le .....<br>déclarant résider à l'adresse .....<br>.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| s'est présenté(e) à l'administration communale le ..... pour introduire une demande de renouvellement d'autorisation de séjour de plus de trois mois dans le Royaume en application de l'article 101, de l'arrêté royal précité.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Cette demande est déclarée irrecevable pour le motif suivant : <sup>1</sup>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>○ L'intéressé(e) n'a pas introduit sa demande au plus tard 15 jours avant la date d'expiration de son titre de séjour, conformément à l'article 101, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal précité</li> <li>○ L'intéressé(e) s'est présenté(e) à l'administration communale le ..... ; il lui a été demandé de produire les documents manquants. L'intéressé(e) n'a pas produit les documents manquants dans le délai de 15 jours, conformément à l'article 101, § 3, de l'arrêté royal précité</li> </ul> |
| Fait à ..... , le .....<br>Le bourgmestre ou son délégué,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Signature du (de la) titulaire,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

<sup>1</sup> Cocher le motif d'irrecevabilité

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b><u>VERSO</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                          |
| <b><u>ACTE DE NOTIFICATION</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                          |
| L'an ....., le .....,<br>je soussigné(e) .....,<br>demeurant à .....,<br>ai notifié à .....,<br>né(e) ....., le .....,<br>de nationalité .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                          |
| la décision d'irrecevabilité d'une demande de renouvellement du titre de séjour introduite dans le cadre de l'article 101 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                          |
| Il lui a été remis, par mes soins, une copie de cette décision.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                          |
| Je l'ai informé(e) que cette décision est susceptible d'un recours en annulation auprès du Conseil du Contentieux des Etrangers en vertu de l'article 39/2, § 2, de la loi du 15 décembre 1981, lequel doit être introduit, par voie de requête, dans les trente jours de la notification de cette décision.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                          |
| Une demande de suspension peut être introduite conformément à l'article 39/82 de la loi du 15 décembre 1980. Sauf en cas d'extrême urgence, la demande de suspension et le recours en annulation doivent être introduits par un seul et même acte.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                          |
| Sans préjudice des autres modalités légales et réglementaires, le recours et la demande visés ci-dessus sont formés par voie de requête, laquelle doit remplir les conditions mentionnées dans l'article 39/78 de la loi du 15 décembre 1980 et dans l'article 32 du Règlement de procédure du Conseil du Contentieux des Etrangers. Ils sont introduits auprès du Conseil par pli recommandé à la poste, sous réserve des dérogations prévues par l'article 3, § 1 <sup>er</sup> , alinéas 2 et 4 du RP CCE, au Premier Président du Conseil du Contentieux des Etrangers, rue Gaucheret 92-94, à 1030 Bruxelles. |                          |
| L'introduction d'un recours en annulation et d'une demande de suspension n'a pas pour effet de suspendre l'exécution de la présente mesure.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                          |
| <b>Le présent document ne constitue en aucune façon un titre d'identité ou un titre de nationalité.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                          |
| Je reconnais avoir reçu notification des présentes décisions,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                          |
| Signature de l'étranger(ère),                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Signature de l'autorité, |

*Voor akkoord*



| ROYAUME DE BELGIQUE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | KONINKRIJK BELGIE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL INTÉRIEUR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Projet d'arrêté royal modifiant les articles 101 et 103.2 et remplaçant l'annexe 29 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers                                                                                                                                                                                                                                                                         | Ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van artikelen 101 en 103.2 en tot vervanging van de bijlage 29 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.                                                                                                                                                                                                      |
| RAPPORT AU ROI :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | VERSLAG AAN DE KONING:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Sire,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Sire,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1. COMMENTAIRE GÉNÉRAL :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1. ALGEMENE COMMENTAAR:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Le projet d'arrêté qui Vous est soumis règle l'exécution de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Het ontwerp van besluit dat U wordt voorgelegd, regelt de uitvoering van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.                                                                                                                                                                                                                                                           |
| L'actuel article 61, § 1 <sup>er</sup> , 1° de la loi sur les étrangers prévoit que : « Le Ministre peut donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger autorisé à séjourner en Belgique pour y faire des études :                                                                                                                                                                                                                                                             | Het huidige artikel 61, §1, 1° van de Vreemdelingenwet bepaalt: "De Minister kan de vreemdeling die gemachtigd werd om in België te verblijven ten einde er te studeren, het bevel geven om het grondgebied te verlaten:                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1° s'il prolonge ses études de manière excessive compte tenu des résultats. »                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 1° wanneer hij, rekening houdend met de resultaten, zijn studies op overdreven wijze verlengt."                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| En outre, l'article 61, § 1 <sup>er</sup> , alinéa 5, précise que : « Le Roi détermine les conditions dans lesquelles l'alinéa 1 <sup>er</sup> , 1°, peut être appliqué. » Cette délégation de compétence a été exercée en vertu de l'article 103.2 de l'arrêté sur les étrangers faisant l'objet du présent projet d'arrêté.                                                                                                                                                        | Verder preciseert artikel 61, §1 vijfde lid: "De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het eerste lid, 1°, kan worden toegepast." Deze gedelegeerde bevoegdheid werd uitgeoefend door middel van artikel 103.2 van het Vreemdelingenbesluit dat het voorwerp uitmaakt van dit ontwerp van besluit.                                                                                                                                                                         |
| L'article 103.2 de l'arrêté sur les étrangers, tel qu'actuellement formulé, entraîne des difficultés d'application dès lors que les dispositions ne correspondent plus au système d'enseignement actuel, plus flexible, qui a pris forme notamment à la suite de la réforme de Bologne au niveau européen.                                                                                                                                                                           | Artikel 103.2 van het Vreemdelingenbesluit, zoals nu geformuleerd, zorgt voor moeilijkheden bij de toepassing ervan omdat de bepalingen niet meer beantwoorden aan het huidige, en meer flexibele systeem van onderwijs dat mede werd vorm gegeven door de Bolognahervorming op Europees niveau.                                                                                                                                                                            |
| Lorsque cet article a été rédigé en 1996, le système d'enseignement supérieur en Belgique était organisé tout à fait différemment. Auparavant, pour pouvoir passer à l'année supérieure, les étudiants devaient réussir dans toutes les matières enseignées au cours d'une année académique. Dans le système d'enseignement actuel, les étudiants ont la possibilité de suivre durant l'année académique suivante les matières qu'ils n'ont pas réussies et d'assister à nouveau aux | Toen dit artikel in het jaar 1996 werd opgesteld, was het hoger onderwijssysteem in België volledig anders georganiseerd. Studenten moesten vroeger voor alle vakken die gedoceerd werden tijdens een studiejaar slagen om over te gaan naar het volgende studiejaar. In het huidige onderwijssysteem hebben de studenten de mogelijkheid om vakken waarvoor zij niet slagen, mee te nemen naar het volgende studiejaar en de desbetreffende lessen opnieuw bij te wonen en |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>cours concernés pour représenter les examens qui y sont associés. En outre, il y a davantage de possibilités de constituer un programme d'études individuel, réalisé sur mesure pour l'étudiant.</p> <p>L'actuel article 103.2 de l'arrêté sur les étrangers ne tient compte ni de la structure de bachelier-master qui a été introduite, ni du système de crédits (ECTS). A l'instar des étudiants belges et européens, les étudiants étrangers doivent également obtenir suffisamment de crédits pour pouvoir s'inscrire à l'année académique suivante.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>bijhorende examens nogmaals af te leggen. Tevens zijn er meer mogelijkheden voor het samenstellen van een individueel studietraject, op maat gemaakt van de student.</p> <p>Het huidige artikel 103.2 van het Vreemdelingenbesluit houdt verder ook geen rekening met de ingevoerde bachelor-master structuur en het systeem van credits (ECTS). Net zoals de Belgische en Europese studenten, moeten ook de vreemde studenten voldoende credits behalen om zich te kunnen inschrijven voor een volgend studiejaar.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>Par ailleurs, cette disposition restreignait jusqu'à présent le ministre dans ses possibilités de mettre fin au séjour des étudiants qui ne progressent pas suffisamment dans leurs études et prolongent celles-ci de manière excessive ainsi que des étudiants qui viennent en Belgique à des fins autres que les études et qui abusent ainsi de leur statut d'étudiant. Ces conditions pour parvenir à un nombre minimal de crédits sont donc destinées à contrôler à quelles fins l'étudiant étranger a obtenu un visa et un titre de séjour en Belgique.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>Bovendien beperkte deze bepaling de minister tot op heden in zijn mogelijkheden om een einde te stellen aan het verblijf van studenten die hun studies op overdreven wijze verlengen en van studenten die met andere doeleinden naar België komen en aldus misbruik maken van hun studentenstatuut. Deze voorwaarden om een minimum aantal credits te behalen, zijn dus bedoeld ter controle van de studie-doeleinden op grond waarvan de vreemde student in België een visum en verblijfstitel kreeg.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>Le 11 mai 2016, le Parlement européen et le Conseil ont adopté une nouvelle directive relative aux conditions d'accès et de séjour des ressortissants de pays tiers aux fins de recherche, d'études, de stages, de bénévolat, d'échanges d'étudiants, de projets éducatifs ou d'activités au pair (ci-après « directive refonte »). Cette directive refonte fait partie du plan d'action sur l'immigration légale adopté par la Commission européenne en 2005 et constitue également une fusion et une révision de la directive 2004/114/CE relative aux étudiants et de la directive 2005/71/CE relative aux chercheurs. L'objectif de la nouvelle directive consiste à améliorer le cadre juridique pour l'accès et le séjour des catégories de ressortissants de pays tiers qui tombent sous le champ d'application des deux directives susvisées.</p> | <p>Daarnaast hebben het Europees Parlement en de Raad op 11 mei 2016 een nieuwe richtlijn goedgekeurd betreffende de voorwaarden voor toegang en verblijf van derdelanders met het oog op onderzoek, studie, stages, vrijwilligerswerk, scholierenuitwisseling, educatieve projecten of au-pairactiviteiten (hierna "herschikkingsrichtlijn"). Deze herschikkingsrichtlijn maakt deel uit van het actieplan betreffende legale immigratie dat door de Europese Commissie in 2005 werd aangenomen en is eveneens een fusie en een herziening van de richtlijn over studenten 2004/114/EG en de richtlijn over onderzoekers 2005/71/EG. Het doel van de nieuwe richtlijn is de verbetering van het juridisch kader voor toegang en verblijf van de categorieën onderdanen van derde landen die onder de twee bovengenoemde richtlijnen vallen.</p> |
| <p>Le présent projet d'arrêté s'inscrit dans la lignée de cette nouvelle directive. L'article 21.2. f) de la directive refonte prévoit en effet que les Etats membres peuvent retirer ou ne pas prolonger l'autorisation de séjour d'un étudiant lorsqu'il progresse insuffisamment dans ses études conformément au droit national ou à la pratique administrative. Le présent projet d'arrêté vise ainsi à d'ores et déjà préciser la notion de « progrès insuffisants » et à la définir dans le droit national.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>Dit ontwerp van besluit ligt dan ook in de lijn van deze nieuwe richtlijn. In artikel 21.2 f) van de herschikkingsrichtlijn wordt immers bepaald dat de lidstaten een verblijfsvergunning van een student kunnen intrekken of niet verlengen wanneer de student volgens het nationale recht of de bestuurlijke gebruiken onvoldoende voortgang boekt bij zijn studie. Met dit ontwerp van besluit wordt aldus het begrip "onvoldoende voortgang" reeds verder uitgebouwd en gedefinieerd in het nationaal recht.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>Enfin, il convient de souligner que ce projet d'arrêté, ainsi que l'actuel article 103.2 de l'arrêté sur les étrangers donnent systématiquement au ministre la</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>Er dient ten slotte te worden gewezen op het feit dat dit ontwerp van besluit, alsook het huidige artikel 103.2 van het Vreemdelingenbesluit, telkens de mogelijkheid geeft</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>possibilité de délivrer un ordre de quitter le territoire à un étudiant étranger qui progresse insuffisamment, mais ne le contraint pas de le faire. Cette disposition permet au ministre de tenir compte de la situation personnelle de l'étudiant étranger.</p> <p>Lors de la délivrance d'un ordre de quitter le territoire, les dispositions de l'article 61, § 1<sup>er</sup>, alinéas 2, 3 et 4, de la loi sur les étrangers restent toujours applicables. L'avis des établissements d'enseignement sera recueilli concernant l'étudiant qui entre en ligne de compte pour recevoir un ordre de quitter le territoire pour cause de progrès insuffisants.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>aan de minister om een bevel om het grondgebied te verlaten af te leveren aan de vreemde student die onvoldoende voortgang boekt, maar niet de verplichting oplegt om dit te doen. Dit laat de minister toe om rekening te houden met de persoonlijke situatie van de vreemde student.</p> <p>Bij het afleveren van een bevel om het grondgebied te verlaten, blijven de bepalingen vervat in het artikel 61, §1, leden 2, 3 en 4 van de Vreemdelingenwet steeds van toepassing. Het advies van de onderwijsinstellingen zal worden ingewonnen aangaande de student die in aanmerking komt om een bevel om het grondgebied te verlaten te krijgen op basis van onvoldoende voortgang.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>Afin de mettre effectivement en pratique l'article 103.2 modifié, une nouvelle disposition est insérée à l'article 101 de l'arrêté sur les étrangers, selon laquelle l'étudiant, lors de l'introduction d'une demande de prolongation de son titre de séjour, est tenu de produire un formulaire standard sur lequel figurent le nombre de crédits obtenus lors de l'année académique précédente ainsi que le nombre total de crédits obtenus dans sa formation actuelle.</p> <p>En outre, l'article 101 de l'arrêté sur les étrangers mentionne les documents que l'étranger autorisé à séjourner en Belgique en qualité d'étudiant sur la base de l'article 58 de la loi doit produire lors de l'introduction de la demande de renouvellement de son titre de séjour.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>Teneinde het gewijzigde artikel 103.2 effectief in de praktijk toe te passen, wordt in het artikel 101 van het Vreemdelingenbesluit een nieuwe bepaling ingevoerd, waarbij de student bij een aanvraag tot vernieuwing van zijn verblijfsvergunning gehouden is een standaardformulier voor te leggen waarin wordt vermeld hoeveel credits hij heeft verworven in het voorgaande academiejaar, alsook hoeveel credits hij in totaal heeft verworven in zijn huidige opleiding.</p> <p>Verder wordt in het artikel 101 Vreemdelingenbesluit opgesomd welke documenten de vreemdelingen die op basis van artikel 58 van de wet werd gemachtigd om in België te verblijven in de hoedanigheid van een student, moet voorleggen bij de aanvraag tot vernieuwing van zijn verblijfsvergunning.</p>                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 2. COMMENTAIRE ARTICLE PAR ARTICLE :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2. ARTIKELSGEWIJZE COMMENTAAR:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| ARTICLE 1 <sup>ER</sup> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | ARTIKEL 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Le présent arrêté prévoit une transposition partielle de la directive refonte du 11 mai 2016 précitée. L'art. 21.1 a) de la directive impose aux Etats membres l'obligation de retirer ou de refuser de renouveler le titre de séjour de l'étudiant s'il ne remplit plus les conditions générales de l'article 7 de la directive ou les conditions spécifiques de chaque catégorie.</p> <p>La directive refonte permet aux Etats membres de retirer ou de ne pas renouveler le titre de séjour de l'étudiant s'il progresse insuffisamment dans ses études (art. 21, 2 f) de la directive).</p> <p>L'article 21.1 d) de la directive refonte oblige les Etats membres de procéder au retrait de l'autorisation de l'étudiant si l'étranger séjourne sur le territoire à d'autres fins que celles pour lesquelles son séjour a été autorisé. L'article 103.2 modifié de l'arrêté sur les étrangers constitue par conséquent une transposition de l'article 21.2 f) de la directive et une transposition partielle de l'article 21.1. d) de la directive.</p> | <p>Dit besluit betreft een gedeeltelijke omzetting van de hogergenoemde herschikkingsrichtlijn van 11 mei 2016. Art. 21.1 a) van de richtlijn legt aan de lidstaten een verplichting op om de verblijfsvergunning van de student in te trekken of weigeren te verlengen indien hij niet meer voldoet aan de algemene voorwaarden van artikel 7 van de richtlijn of aan de specifieke voorwaarden per categorie.</p> <p>De herschikkingsrichtlijn voorziet voor de lidstaten de mogelijkheid om de verblijfsvergunning van de student in te trekken of niet te verlengen indien hij onvoldoende voortgang boekt bij zijn studie (art. 21, 2, f), van de richtlijn).</p> <p>Artikel 21.1 d) van de herschikkingsrichtlijn verplicht de lidstaten om de vergunning van de student in te trekken indien het verblijf van de vreemdeling andere doeleinden dient dan die waarvoor de vergunning was afgegeven.</p> <p>Het gewijzigde artikel 103.2 van het Vreemdelingenbesluit vormt bijgevolg een omzetting</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>L'article 101 modifié de l'arrêté sur les étrangers constitue une transposition de l'article 21.1 a) de la directive refonte.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>van het artikel 21.2 f) van de richtlijn en een gedeeltelijk omzetting van het artikel 21.1. d) van de richtlijn.<br/>Het gewijzigde artikel 101 van het Vreemdelingenbesluit vormt een omzetting van het artikel 21.1.a) van de herschikkingsrichtlijn.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>ARTICLE 2.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>ARTIKEL 2.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>L'article 13, § 2, alinéa 2 de la loi prévoit une délégation au Roi pour fixer les délais et les conditions pour les demandes de renouvellement ou de prolongation des titres de de séjour.</p> <p>En ce qui concerne les étrangers qui, sur base de l'article 58 de la loi, ont été autorisés à séjourner en Belgique en qualité d'étudiant, ce pouvoir délégué est exercé au moyen de l'article 101 de l'arrêté sur les étrangers. L'article 101 de l'arrêté introduit une nouvelle disposition où sont énumérés les documents que l'étudiant doit produire lors d'une demande de renouvellement de son titre de séjour. Cette disposition constitue une transposition des articles 21.1 a) et 21.2 f) de la directive refonte.</p> <p>Il doit produire les documents suivants : un passeport valide, une preuve d'inscription dans un établissement d'enseignement, la preuve qu'il dispose de moyens de subsistance suffisants, la preuve qu'il est affilié à une assurance maladie couvrant tous les risques en Belgique et un formulaire standard complété par l'établissement d'enseignement. Il s'agit d'un formulaire standard dont le modèle sera fixé par le ministre. Il sera disponible sur le site Internet de l'Office des Etrangers. Le nombre de crédits obtenus par l'étudiant étranger lors de l'année académique précédente, ainsi que le nombre total de crédits obtenus dans sa formation actuelle y seront mentionnés.</p> <p>Le formulaire standard est indispensable pour évaluer si l'étudiant progresse suffisamment dans ses études. Pour pouvoir appliquer l'article 103.2 modifié de l'arrêté sur les étrangers, les services compétents doivent en effet connaître le nombre exact de crédits acquis afin d'évaluer correctement les progrès accomplis par l'étudiant.</p> <p>Si la formation n'est pas basée sur l'obtention de crédits, mais fonctionne avec des périodes, dans le cas de l'enseignement de promotion sociale, il appartient à l'établissement d'enseignement de convertir les périodes en nombre de crédits.</p> <p>Les autres documents prévus au paragraphe 2 de l'article 101 sont nécessaires pour vérifier si l'étranger qui a été autorisé à séjourner en Belgique en qualité</p> | <p>Het artikel 13, § 2, tweede lid van de wet voorziet een delegatie aan de Koning om de termijnen en de voorwaarden voor de aanvragen tot vernieuwing of de verlenging van de verblijfsvergunningen te bepalen.</p> <p>Voor de vreemdelingen die op basis van artikel 58 van de wet werden gemachtigd om in de hoedanigheid van een student in België te verblijven, wordt deze gedelegeerde bevoegdheid uitgeoefend door middel van artikel 101 van het Vreemdelingenbesluit. In het artikel 101 van het besluit wordt een nieuwe bepaling ingevoerd waarbij een opsomming wordt gegeven van de documenten die de student moet voorleggen bij een aanvraag tot vernieuwing van zijn verblijfsvergunning. Deze bepaling vormt een omzetting van de artikelen 21.1 a) en 21.2 f) van de herschikkingsrichtlijn.</p> <p>Hij moet de volgende documenten voorleggen: een geldig paspoort, een bewijs van inschrijving aan een onderwijsinstelling, het bewijs dat hij voldoende middelen van bestaan bezit, het bewijs dat hij is aangesloten bij een ziektekostenverzekering die alle risico's in België dekt en een standaardformulier ingevuld door de onderwijsinstelling. Het betreft een standaardformulier waarvan het model zal worden vastgesteld door de minister. Deze zal beschikbaar zijn op de website van de Dienst Vreemdelingenzaken. Daarin wordt vermeld voor hoeveel credits de vreemde student het voorbije academiejaar is geslaagd, alsook hoeveel credits hij in totaal heeft verworven in zijn huidige opleiding.</p> <p>Het standaardformulier is noodzakelijk om te beoordelen of de student voldoende voortgang boekt bij zijn studie. Om het gewijzigde artikel 103.2 van het vreemdelingenbesluit te kunnen toepassen, moeten de bevoegde diensten immers het exacte aantal verworven credits kennen om de juiste beoordeling van de studievoortgang te kunnen maken.</p> <p>Indien in de opleiding niet met credits/studiepunten wordt gewerkt, maar met perioden in het geval van een opleiding sociale promotie, is het aan de onderwijsinstelling om de perioden om te zetten naar het aantal credits.</p> <p>De andere documenten die worden voorzien in paragraaf 2 van het artikel 101, zijn noodzakelijk om na te gaan of de vreemdeling die op basis van artikel 58 van de wet gemachtigd werd om in de hoedanigheid van</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>d'étudiant sur la base de l'article 58 de la loi satisfait toujours aux conditions initiales de cet article 58. Il doit être titulaire d'un passeport valide ou d'un document de voyage en tenant lieu. En outre, l'étranger doit fournir une preuve d'inscription à un établissement d'enseignement. Dès lors qu'il a déjà été autorisé à séjourner en Belgique en qualité d'étudiant, il doit s'agir d'une inscription définitive dans un établissement d'enseignement et la preuve qu'il remplit les conditions d'études antérieures, prévues à l'article 59 de la loi, n'est pas suffisante. Bien entendu, l'étranger doit toujours disposer de moyens de subsistance suffisants. Par ailleurs, il doit également apporter la preuve qu'il dispose d'une assurance maladie couvrant tous les risques en Belgique. Cette condition est imposée aux Etats membres par la directive refonte (article 7.1 c et article 21.1 a). L'obligation de disposer d'une assurance maladie est également prévue dans l'obligation d'apporter la preuve de moyens de subsistance suffisants (articles 58 et 60 de la loi sur les étrangers), dès lors que les soins de santé de l'étudiant étranger doivent également être couverts. Par ailleurs, en Belgique, chacun doit disposer d'une assurance maladie et s'affilier à une mutualité agréée de son choix. En outre, il est dans l'intérêt de l'étudiant de s'affilier à une mutuelle.</p> | <p>een student in België te blijven, nog steeds voldoet aan de desbetreffende voorwaarden van artikel 58 van de wet. Hij moet in het bezit zijn van een geldig paspoort of een daarmee gelijkgestelde reisdocument. Verder moet de vreemdeling een bewijs van inschrijving aan een onderwijsinstelling voorleggen. Aangezien hij reeds gemachtigd werd om in de hoedanigheid van een student in België te verblijven, moet het een definitieve inschrijving zijn aan een onderwijsinstelling en is een bewijs dat hij voldoet aan de voorwaarden van voorafgaande studies, zoals voorzien in artikel 59 van de wet, niet voldoende. Het is vanzelfsprekend dat de vreemdeling nog steeds over voldoende middelen van bestaan moet beschikken. Verder moet hij ook een bewijs voorleggen dat hij beschikt over een ziektekostenverzekering die alle risico's in België dekt. Deze voorwaarde wordt aan de lidstaten opgelegd door de herschikkingsrichtlijn (artikel 7.1 c en artikel 21.1 a). De verplichting om over een ziektekostenverzekering te beschikken ligt verder vervat in de verplichting om het bewijs van voldoende middelen aan te tonen (artikelen 58 en 60 Vreemdelingenwet), daar er van de vreemde student wordt verwacht dat zijn gezondheidskosten ook gedekt zijn. Verder is het zo dat in België iedereen een ziektekostenverzekering moet hebben en zich aansluiten bij een erkend ziekenfonds naar keuze. Bovendien is het in het belang van de student zelf dat hij is aangesloten bij een ziekenfonds.</p> |
| <p>Il est demandé à l'étudiant étranger d'introduire sa demande de renouvellement du titre de séjour au plus tard 15 jours avant la date d'expiration, afin de lui permettre de rassembler tous les documents, et en particulier le formulaire standard, qui doit être complété par les institutions.</p> <p>La demande de renouvellement sera déclarée irrecevable si elle n'est pas introduite dans le délai prévu au paragraphe 1<sup>er</sup> du même article, à savoir 15 jours avant la date d'expiration du titre de séjour.</p> <p>Si la demande de renouvellement a été introduite à temps, mais que certains documents sont manquants, le bourgmestre ou son délégué demandera à l'étranger de faire le nécessaire dans les 15 jours. Cette demande lui sera communiquée au moyen d'une lettre type.</p> <p>La demande de renouvellement est déclarée irrecevable par le bourgmestre ou son délégué si l'étudiant ne produit pas les documents manquants dans les 15 jours.</p> <p>La décision de recevabilité est notifiée à l'étranger au moyen de l'annexe 29. Cette annexe, qui auparavant était une invitation à fournir les documents manquants,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>Van de vreemde student wordt gevraagd dat hij zijn aanvraag tot vernieuwing van de verblijfsvergunning uiterlijk 15 dagen voor de vervaldatum, indient. Dit om hem de mogelijkheid te geven alle documenten, en in het bijzonder het standaardformulier, dat door de instellingen moet worden ingevuld, te verzamelen.</p> <p>De aanvraag tot vernieuwing zal onontvankelijk worden verklaard indien deze niet binnen de termijn voorzien in paragraaf 1 van hetzelfde artikel, wordt ingediend, namelijk 15 dagen voor de vervaldatum van de verblijfsvergunning.</p> <p>Indien de aanvraag tot vernieuwing tijdig werd ingediend, maar er ontbreken bepaalde documenten, zal de burgemeester of zijn gemachtigde aan de vreemdeling vragen het nodige te doen binnen de 15 dagen. Dit zal gebeuren door middel van een standaardbrief..</p> <p>De aanvraag tot vernieuwing wordt onontvankelijk verklaard door de burgemeester of zijn gemachtigde indien de student niet binnen 15 dagen de ontbrekende documenten voorlegt.</p> <p>De beslissing tot ontvankelijkheid wordt door middel van bijlage 29 aan de vreemdeling ter kennis gegeven. De bijlage 29, die vroeger een uitnodiging was om ontbrekende documenten te bezorgen, wordt aldus</p>                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>est ainsi remplacée et constitue désormais une décision d'irrecevabilité de la demande de renouvellement.</p> <p>Si des documents sont manquants ou si la demande n'a pas été introduite à temps et que la commune les transmet quand même à l'Office des Etrangers, la demande sera renvoyée à la commune sans examen complémentaire.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>vervangen en is voortaan een beslissing tot niet ontvankelijkheid van de aanvraag tot vernieuwing.</p> <p>Indien er documenten ontbreken of de aanvraag werd niet tijdig ingediend en de gemeente stuurt deze toch door naar de Dienst Vreemdelingenzaken, zal de aanvraag teruggezonden worden naar de gemeente zonder verder onderzoek.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| ARTICLE 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | ARTIKEL 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>La terminologie de l'article 103.2 de l'arrêté sur les étrangers est utilisée conformément aux décrets de la Communauté compétente concernant la réglementation de l'enseignement supérieur.</p> <p>En particulier, le Code de l'enseignement supérieur, de la Communauté flamande, du 11 octobre 2013, le décret du 27 juin 2005 de la Communauté Germanophone, le décret du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études de la Communauté française.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>De terminologie in het artikel 103.2 van het Vreemdelingenbesluit wordt gebruikt conform de decreten van de bevoegde Gemeenschap betreffende de regeling van het hoger onderwijs.</p> <p>In het bijzonder de Codex Hoger Onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap van 11 oktober 2003, het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 27 juni 2005 en het decreet van 7 november 2013 definiërende het landschap van het hoger onderwijs en de organisatie van academische studie van de Franse Gemeenschap.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| a) Dispositions 1° à 5° incl. – Graduats ou formations de bachelier                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | a) Bepalingen 1° t.e.m. 5° - Graduaats- of Bacheloropleidingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Normalement, un graduat comporte 120 crédits et une formation de bachelier atteint les 180 crédits, répartis respectivement en deux et trois groupes d'environ 60 crédits. La charge horaire normale d'un étudiant à temps plein est donc de 60 crédits par an. Le délai normalement prévu pour que l'étudiant inscrit dans un parcours type obtienne son diplôme de graduat ou de bachelier est donc respectivement de deux ou trois ans. Certains graduats comportent toutefois 90 crédits. Le cas échéant, un étudiant à plein temps devrait en principe obtenir son diplôme de graduat après un an et demi. Plusieurs formations de bachelier comportent 240 crédits. Dans ce cas, le délai normalement prévu pour qu'un étudiant à temps plein obtienne son diplôme de bachelier serait de quatre ans.</p> <p>Dès lors que le fait d'entreprendre un graduat ou une formation de bachelier constitue en principe l'amorce des études supérieures, il est fait preuve de davantage de souplesse vis-à-vis de ces étudiants. En outre, les études de l'enseignement supérieur en Belgique possèdent un certain degré de difficulté et la langue d'enseignement des étudiants étrangers de pays tiers n'est fréquemment pas leur langue maternelle. Pour ces raisons, ils bénéficient d'un délai plus long pour obtenir 45 premiers crédits. L'étudiant étranger a ainsi la possibilité de se familiariser pendant sa première année</p> | <p>Normaliter omvat een graduaatsopleiding 120 studiepunten en een bacheloropleiding 180 studiepunten, opgedeeld in respectievelijk twee en drie pakketten van ongeveer 60 studiepunten. De normale studiebelasting van een voltijdse student bedraagt dus 60 studiepunten per jaar. Zo zou de student in een modeltraject zijn graduaatsdiploma of bachelordiploma binnen de normaal voorziene termijn van respectievelijk twee of drie jaar moeten behalen. Bepaalde graduaatsopleidingen omvatten echter 90 studiepunten. In dat geval zou een voltijdse student zijn graduaatsdiploma in principe moeten behalen na anderhalf jaar. Een aantal bacheloropleidingen omvatten 240 studiepunten. In dat geval zou een voltijdse student zijn bachelordiploma normaal gezien moeten behalen na vier jaar.</p> <p>Aangezien het aanvangen van een graduaats- of bacheloropleiding in principe het begin uitmaakt van hogere studies, wordt meer soepelheid gegarandeerd ten aanzien van deze studenten. Bovendien hebben de studies van hoger onderwijs in België een zekere moeilijkheidsgraad en is de onderwijstaal voor vreemde studenten vaak niet dezelfde als hun moedertaal. Omwille van deze redenen wordt hen een ruimere tijdsruimte gegund om de eerste 45 credits te behalen. De vreemde student heeft op die manier de mogelijkheid om gedurende het eerste jaar te wennen</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| d'étude en Belgique. Toutefois, après deux ans, le ministre a néanmoins la possibilité de refuser de prolonger l'autorisation de séjour des étudiants qui ne réussissent dans aucune ou dans très peu de matières et de leur délivrer un ordre de quitter le territoire.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | aan de studies in België. Anderzijds heeft de minister na twee jaar wel de mogelijkheid om een verlenging van de verblijfsvergunning te weigeren van de studenten die voor geen of slechts heel weinig vakken slagen, en hen een bevel om het grondgebied te verlaten, af te leveren.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Afin de continuer à assurer des progrès suffisants dans ses études après ces deux premières années, l'étudiant étranger doit ensuite obtenir 45 crédits chaque année. Si ce n'est pas le cas, il prolonge ses études exagérément et un ordre de quitter le territoire peut alors lui être délivré.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Teneinde ook na deze eerste twee jaar de continuïteit van voldoende studievoortgang te blijven verzekeren, moet de vreemde student vanaf dan jaarlijks 45 credits verwerven. Indien dit niet het geval is, verlengt hij zijn studies op overdreven wijze en kan een bevel om het grondgebied te verlaten worden afgeleverd.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Les nouvelles dispositions du présent projet permettent à l'étudiant étranger d'obtenir son diplôme de graduat en trois ou quatre ans au lieu du délai d'un an et demi ou deux ans prévu normalement et d'obtenir son diplôme de bachelier en cinq ans, et non en trois ou quatre ans tel que le parcours type le prévoit.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | De nieuwe bepalingen van dit ontwerp geven de ruimte aan de vreemde student om zijn graduaatsdiploma te behalen binnen drie of vier jaar, in plaats van de normaal voorziene termijn van anderhalf of twee jaar en zijn bachelordiploma te behalen binnen vijf of zes jaar, in plaats van drie of vier jaar zoals het modeltraject voorziet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| La flexibilité nécessaire est également garantie aux étudiants étrangers inscrits dans une année de spécialisation complémentaire « bachelier après bachelier » ou un post-graduat à temps plein, afin de terminer cette formation avec succès en deux ans au lieu d'un an tel que le parcours type le prévoit.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Aan vreemde studenten ingeschreven voor een aanvullend specialisatiejaar "bachelor na bachelor" of een voltijdse postgraduaat, wordt eveneens de nodige flexibiliteit gegarandeerd om deze opleiding met vrucht te beëindigen binnen twee jaar in plaats van één jaar zoals het modeltraject voorziet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Il n'est bien entendu pas exclu que l'étudiant étranger puisse obtenir plusieurs diplômes de graduat ou de bachelier consécutifs, y compris des diplômes de bachelier complémentaires « bachelier après bachelier » ou des diplômes de post-graduat à temps plein, pourvu que la formation demeure l'activité principale et que l'étudiant dispose toujours de suffisamment de crédits.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Het is uiteraard niet uitgesloten dat de vreemde student verschillende opeenvolgende graduaats- of bachelordiploma's behaalt, inclusief aanvullende bachelordiploma's "bachelor na bachelors" of voltijdse postgraduaatsdiploma's. Dit zolang de opleiding de hoofdactiviteit blijft en de student aan de creditvereisten voldoet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| b) Dispositions 8° et 9° - Formations de master                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | b) Bepalingen 8° en 9° - Masteropleidingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| En Belgique, les formations de master comportent 60, 120 ou, à titre exceptionnel, 180 crédits. Un parcours type suppose qu'un étudiant obtienne son diplôme en un, deux ou trois ans respectivement. A cet égard également, il est fait preuve d'une certaine souplesse en ce qui concerne les étudiants étrangers. Ils disposent de deux ans pour obtenir 60 crédits, de trois ans pour obtenir 120 crédits et le cas échéant, de quatre ans pour obtenir 180 crédits. Si l'étudiant étranger suit une formation de master parallèlement à un programme de transition ou préparatoire ou d'au moins 30 crédits, un délai supplémentaire d'un an est toléré pour terminer la formation de master, y compris le programme de transition ou préparatoire. | De masteropleidingen in België omvatten 60, 120 of uitzonderlijk 180 studiepunten. Een modeltraject veronderstelt dat een student zijn masterdiploma dan ook respectievelijk in één, twee of drie jaar behaalt. Ook hier wordt er een zekere soepelheid gegarandeerd ten aanzien van de vreemde studenten. Zij moeten 60 credits behalen na twee jaar, 120 credits na drie jaar en in voorkomend geval, 180 credits na vier jaar. Wanneer de vreemde student een masteropleiding volgt, in combinatie met een schakel- of voorbereidingsprogramma van tenminste 30 credits wordt één extra jaar getolereerd om de masteropleiding, inclusief het schakel- of voorbereidingsprogramma, af te werken. |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Par conséquent, une certaine marge est laissée à l'étranger qui est autorisé à séjourner sur le territoire en qualité d'étudiant, s'il ne parvient pas à totaliser 60 crédits durant la première année. Il serait en effet déraisonnable qu'un étudiant en master, qui bien souvent possède une autre langue maternelle que la langue dans laquelle il suit l'enseignement supérieur, puisse recevoir un ordre de quitter le territoire parce qu'il ne réussit pas certaines matières.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Er wordt aan de derdelander die in de hoedanigheid van een student werd gemachtigd in België te verblijven, dus enige marge gegeven indien hij na één jaar in een masteropleiding geen 60 credits kan verwerven. Het zou immers onredelijk zijn dat een bevel om het grondgebied te verlaten kan worden afgegeven aan een derdelander masterstudent, die in vele gevallen bovendien een andere moedertaal heeft dan de taal waarin hij hoger onderwijs volgt, omdat hij voor enkele vakken niet slaagt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| c) Evaluation et calcul des crédits                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | c) Beoordeling en berekening van credits                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Ces dispositions sont nécessaires pour préciser qu'il est tenu compte uniquement des crédits acquis dans la formation actuelle et des éventuelles dispenses des crédits des formations précédemment suivies. Cela implique également que les étrangers qui sont autorisés à séjourner sur le territoire en qualité d'étudiant, à l'instar des étudiants belges et des étudiants UE, peuvent choisir une nouvelle formation. Il convient évidemment toujours de satisfaire aux exigences en matière de crédits lorsque l'on s'inscrit à une autre formation après avoir obtenu un diplôme.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Deze bepalingen zijn noodzakelijk om te verduidelijken dat er enkel rekening wordt gehouden met de verworven credits van de huidige opleiding, en de eventuele credit-vrijstellingen voor vakken uit andere eerder gevolgde opleidingen. Dit impliceert tevens dat vreemdelingen die in de hoedanigheid van een student werden gemachtigd om in België te verblijven, net zoals Belgische en EU-studenten, zich kunnen heroriënteren naar een andere opleiding. Uiteraard moet men ook blijven voldoen aan de creditvereisten wanneer men zich inschrijft voor een andere opleiding na het eerder behalen van een diploma.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Pour l'étudiant étranger, il est dès lors tout à fait possible de changer de formation tant que les exigences en matière de crédits sont respectées au moment de l'évaluation. Dans de nombreux cas, l'étudiant pourrait dès lors bénéficier d'un certain nombre de dispenses pour des matières de la formation précédente qui font également partie du programme de sa nouvelle formation.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Het is voor de vreemde student aldus perfect mogelijk om van opleiding te veranderen zolang er voldaan is aan de creditvereisten in de opleiding op het moment van beoordeling. In veel gevallen zou de student dan ook een aantal vrijstellingen kunnen krijgen voor vakken van zijn eerder gevolgde opleiding die eveneens deel uitmaken van het curriculum van zijn nieuwe opleiding.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Exemple : un étudiant étranger inscrit en première année académique en Belgique à la formation de bachelier X obtient 24 crédits dans cette formation après un an. Avant d'entamer sa deuxième année académique en Belgique, il décide d'opter pour une autre formation de bachelier Y dans laquelle il obtient une dispense pour 14 crédits qu'il a obtenus dans la formation X. Les 10 autres crédits de la formation X (24-14) ne sont pas utiles pour la poursuite de ses études et ne sont donc évidemment pas comptabilisés pour l'application de ces dispositions.<br><br>Par ailleurs, si, lors de sa deuxième année académique en Belgique, il obtient par exemple 36 crédits supplémentaires dans la formation Y, il aura alors obtenu 50 crédits pertinents (14+36) après avoir été inscrit pendant deux ans dans une formation de bachelier, soit davantage que les 45 crédits requis sur la base de l'article 103.2, 1°, de l'arrêté sur les étrangers. Par conséquent, il a progressé suffisamment dans ses études pour l'application de ces dispositions. | Voorbeeld: een vreemde student is in zijn eerste academiejaar in België ingeschreven voor de bacheloropleiding X en behaalt na één jaar in deze opleiding 24 credits. Voor de aanvang van zijn tweede academiejaar in België beslist hij te veranderen naar bacheloropleiding Y waar hij een vrijstelling krijgt voor 14 credits die hij behaalde in opleiding X. De overige 10 (24-14) credits uit opleiding X in dit voorbeeld zijn niet meer van nut voor zijn verdere studies en worden vanzelfsprekend dan ook niet meegeteld voor de toepassing van deze bepalingen.<br><br>Indien hij daarenboven in zijn tweede academiejaar in België bijvoorbeeld nog 36 credits behaalt in opleiding Y, dan heeft hij na twee jaar ingeschreven te zijn in een bacheloropleiding 50 (14+36) relevante credits verzameld. Dit is meer dan de vereiste 45 credits op basis van artikel 103.2, 1° van het Vreemdelingenbesluit. Bijgevolg heeft hij voldoende studievoortgang geboekt voor de toepassing van deze bepalingen. |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Toutefois, si, lors de sa deuxième année académique en Belgique il n'obtient par exemple que 16 crédits dans la formation Y, il aura seulement obtenu 30 crédits pertinents (14+16) après avoir été inscrit pendant deux ans dans une formation de bachelier, soit moins que les 45 crédits requis sur la base de l'article 103.2, 1°, de l'arrêté sur les étrangers. Par conséquent, un ordre de quitter le territoire peut lui être délivré pour cause de progrès insuffisants. | Echter, indien hij in zijn tweede academiejaar in België bijvoorbeeld slechts 16 credits behaalt in opleiding Y, dan heeft hij na twee jaar ingeschreven te zijn in een bacheloropleiding slechts 30 (14+16) relevante credits verzameld. Dit is minder dan de vereiste 45 credits op basis van artikel 103.2, 1° van het Vreemdelingenbesluit. Bijgevolg komt hij in aanmerking voor een bevel om het grondgebied te verlaten op basis van onvoldoende studievoortgang. |
| Si l'établissement d'enseignement fixe des conditions d'études contraignantes pour cause de progrès insuffisants, liées ou non à des conditions d'inscription contraignantes, et que l'étudiant ou l'établissement d'enseignement peut en apporter la preuve, il en sera tenu compte lors de l'examen du dossier.                                                                                                                                                                 | Wanneer de onderwijsinstelling bindende studievoorwaarden oplegt wegens onvoldoende studievoortgang, al dan niet gekoppeld aan bindende inschrijvingsvoorwaarden, en de student of de onderwijsinstelling hiervan het bewijs kan voorleggen, dan zal dit bij de beoordeling van het dossier in aanmerking worden genomen.                                                                                                                                                |
| ARTICLE 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | ARTIKEL 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Afin de garantir la sécurité juridique, le présent arrêté n'entrera en vigueur qu'à partir de septembre 2018. Tous les étudiants étrangers, tant ceux qui résident déjà dans le Royaume que les étudiants de première génération qui s'inscrivent pour la première fois à une formation de l'enseignement supérieur, auront ainsi suffisamment de temps pour prendre en considération ces nouvelles dispositions.                                                                 | Teneinde de rechtszekerheid te waarborgen, treedt dit besluit pas in werking vanaf september 2018. Op die manier wordt aan alle vreemde studenten, zowel diegenen die reeds in het Rijk verblijven als de generatiestudenten die zich voor het eerst aan een opleiding in het hoger onderwijs inschrijven, voldoende tijd gelaten om rekening te houden met deze nieuwe bepalingen.                                                                                      |
| ARTICLE 5.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | ARTIKEL 5.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| L'annexe 29, qui était auparavant une invitation à fournir les documents manquants à l'administration communale, est remplacée et constitue désormais une décision d'irrecevabilité de la demande de renouvellement.                                                                                                                                                                                                                                                              | De bijlage 29, die vroeger een uitnodiging was om ontbrekende documenten te bezorgen aan het gemeentebestuur, wordt vervangen en is voortaan een beslissing tot niet ontvankelijkheid van de aanvraag tot vernieuwing.                                                                                                                                                                                                                                                   |
| ARTICLE 6.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | ARTIKEL 6.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Cet article ne nécessite pas de commentaire particulier.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Dit artikel behoeft geen bijzondere commentaar.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Sire,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Sire,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| de Votre Majesté,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | van Uwe Majesteit,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| les très respectueux                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | de zeer eerbiedige                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| et très fidèles serviteurs,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | en zeer getrouwe dienaars,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

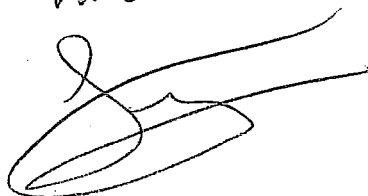
|                                                 |                                             |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------|
|                                                 |                                             |
|                                                 |                                             |
|                                                 |                                             |
| Jan JAMBON.                                     | Jan JAMBON.                                 |
| Le Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration, | De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, |
|                                                 |                                             |
|                                                 |                                             |
|                                                 |                                             |
|                                                 |                                             |
|                                                 |                                             |
|                                                 |                                             |
|                                                 |                                             |
|                                                 |                                             |
| Theo FRANCKEN.                                  | Theo FRANCKEN.                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bijlage van het koninklijk besluit van xx.xx.xxx tot vervanging van artikelen 101 en 103.2 en de bijlage 29 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| De huidige bijlage vormt de bijlage 29 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>BIJLAGE 29</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| KONINKRIJK BELGIE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Provincie:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Arrondissement:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Gemeente:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Kenmerk:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b><u>VOORZIJD</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b><u>BESLISSING TOT ONONTVANKELIJKHEID</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| van een aanvraag tot vernieuwing van de verblijfsvergunning in het kader van artikel 101, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, van de vreemdeling die op basis van artikel 58 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen gemachtigd werd om in België te verblijven in de hoedanigheid van een student.                                                                                                     |
| De genaamde .....(naam en voornamen)<br>van ..... nationaliteit,<br>geboren te..... , op .....<br>die verklaart de verblijven op het adres.....<br>.....<br>.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| heeft zich bij het gemeentebestuur aangemeld op ..... om met toepassing van artikel 101 van voornoemd koninklijk besluit een aanvraag tot verlenging van de machtiging tot verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk in te dienen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Deze aanvraag wordt onontvankelijk verklaard om volgende reden <sup>1</sup> :<br><ul style="list-style-type: none"> <li>o De betrokkene dient de aanvraag niet uiterlijk 15 dagen voor de vervaldatum van zijn verblijfsvergunning in, overeenkomstig artikel 101, §1, van het vermelde koninklijk besluit</li> <li>o De betrokkene heeft zich op.....bij het gemeentebestuur gemeld, er werd hem gevraagd om ontbrekende documenten over te leggen. De betrokkene heeft de ontbrekende documenten niet binnen de termijn van 15 dagen voorgelegd, overeenkomstig artikel 101, §3, van het vernoemde koninklijk besluit</li> </ul> |
| Te....., op.....<br>De Burgemeester of zijn gemachtigde,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Handtekening van de houder,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

<sup>1</sup> De reden van niet-ontvankelijkheid aankruisen

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |
| <b><u>KEERZIJD</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                               |
| <b><u>AKTE VAN KENNISGEVING</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |
| Ten jare ..... , op .....<br>Heb ik ondergetekende .....<br>verblijf houdende te .....<br>aan.....<br>geboren te ..... , op .....<br>van ..... nationaliteit,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |
| kennis gegeven van de beslissing van niet-ontvankelijkheid van een aanvraag tot vernieuwing van de<br>verblijfsvergunning in het kader van artikel 101, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de<br>toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                               |
| Er werd hem (haar), door mijn toedoen, afschrift overhandigd van deze beslissing.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                               |
| Ik heb hem (haar) ervan op de hoogte gesteld dat deze beslissing overeenkomstig artikel 39/2, §2, van de wet<br>van 15 december 1980 vatbaar is voor een beroep tot nietigverklaring bij de Raad voor Vreemdelingenbetwisting,<br>dat ingediend moet worden, bij verzoekschrift, binnen de dertig dagen na de kennisgeving van deze beslissing.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |
| Een vordering tot schorsing kan ingediend worden overeenkomstig artikel 39/82 van de wet van 15 december<br>1980. Behoudens in het geval van uiterst dringende noodzakelijkheid moeten in een en dezelfde akte zowel de<br>vordering tot schorsing als het beroep tot nietigverklaring worden ingesteld.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |
| Onverminderd andere wettelijke en reglementaire modaliteiten, worden het hierboven bedoelde beroep en de<br>hierboven bedoelde vordering ingediend door middel van een verzoekschrift, dat moet voldoen aan de in artikel<br>39/78 van de wet van 15 december 1980 en in artikel 32 van het Procedurereglement Raad voor<br>Vreemdelingenbetwistingen vermelde vereisten. Zij worden ingediend bij de Raad bij ter post aangetekend<br>schrijven, onder voorbehoud van de afwijkingen voorzien bij artikel 3, § 1, tweede en vierde lid, van het PR RvV,<br>aan de Eerste Voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, Gaucheretstraat 92-94, te 1030 Brussel. |                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |
| Het indienen van een beroep tot nietigverklaring en van een vordering tot schorsing schorst de tenuitvoerlegging<br>van onderhavige maatregel niet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                               |
| <b>Dit document is geenszins een identiteitsbewijs noch een nationaliteitsbewijs.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                               |
| Ik erken kennisgeving te hebben ontvangen van onderhavige beslissing,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |
| Handtekening van de vreemdeling(e)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Handtekening van de overheid, |

Van akkoord



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Annexe de l'arrêté royal du xx.xx.xxx remplaçant les articles 101 et 103.2 et remplaçant l'annexe 29 de l'arrêté royal de 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| La présente annexe constitue l'annexe 29 de l'arrêté royal de 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>ANNEXE 29</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ROYAUME DE BELGIQUE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Province :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Arrondissement :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Commune :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| REF. :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b><u>RECTO</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b><u>DECISION D' IRRECEVABILITE</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| d'une demande de renouvellement du titre de séjour introduite dans le cadre de l'article 101 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers par l'étranger qui, en vertu de l'article 58 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, a été autorisé à séjourner en Belgique en qualité d'étudiant.                                                                                            |
| Le/la nommé(e) .....(nom et prénoms)<br>de nationalité .....<br>né(é) à ..... , le .....<br>déclarant résider à l'adresse .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| s'est présenté(e) à l'administration communale le ..... pour introduire une demande de renouvellement d'autorisation de séjour de plus de trois mois dans le Royaume en application de l'article 101, de l'arrêté royal précité.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Cette demande est déclarée irrecevable pour le motif suivant : <sup>1</sup>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>○ L'intéressé(e) n'a pas introduit sa demande au plus tard 15 jours avant la date d'expiration de son titre de séjour, conformément à l'article 101, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal précité</li> <li>○ L'intéressé(e) s'est présenté(e) à l'administration communale le ..... ; il lui a été demandé de produire les documents manquants. L'intéressé(e) n'a pas produit les documents manquants dans le délai de 15 jours, conformément à l'article 101, § 3, de l'arrêté royal précité</li> </ul> |
| Fait à ..... , le .....<br>Le bourgmestre ou son délégué,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Signature du (de la) titulaire,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

<sup>1</sup> Cocher le motif d'irrecevabilité

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>VERSO</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
| <b>ACTE DE NOTIFICATION</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
| <p>L'an ....., le .....,<br/> je soussigné(e) .....,<br/> demeurant à .....,<br/> ai notifié à .....,<br/> né(e) ....., le .....,<br/> de nationalité .....</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
| <p>la décision d'irrecevabilité d'une demande de renouvellement du titre de séjour introduite dans le cadre de l'article 101 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
| <p>Il lui a été remis, par mes soins, une copie de cette décision.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |
| <p>Je l'ai informé(e) que cette décision est susceptible d'un recours en annulation auprès du Conseil du Contentieux des Etrangers en vertu de l'article 39/2, § 2, de la loi du 15 décembre 1981, lequel doit être introduit, par voie de requête, dans les trente jours de la notification de cette décision.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| <p>Une demande de suspension peut être introduite conformément à l'article 39/82 de la loi du 15 décembre 1980. Sauf en cas d'extrême urgence, la demande de suspension et le recours en annulation doivent être introduits par un seul et même acte.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| <p>Sans préjudice des autres modalités légales et réglementaires, le recours et la demande visés ci-dessus sont formés par voie de requête, laquelle doit remplir les conditions mentionnées dans l'article 39/78 de la loi du 15 décembre 1980 et dans l'article 32 du Règlement de procédure du Conseil du Contentieux des Etrangers. Ils sont introduits auprès du Conseil par pli recommandé à la poste, sous réserve des dérogations prévues par l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéas 2 et 4 du RP CCE, au Premier Président du Conseil du Contentieux des Etrangers, rue Gaucheret 92-94, à 1030 Bruxelles.</p> |  |
| <p>L'introduction d'un recours en annulation et d'une demande de suspension n'a pas pour effet de suspendre l'exécution de la présente mesure.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| <p><b>Le présent document ne constitue en aucune façon un titre d'identité ou un titre de nationalité.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
| <p>Je reconnais avoir reçu notification des présentes décisions,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
| <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div>Signature de l'étranger(ère),</div> <div>Signature de l'autorité,</div> </div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |

*Voor akkoord*

